

Zeitschrift: Cartographica Helvetica. Sonderheft
Herausgeber: Arbeitsgruppe für Kartengeschichte ; Schweizerische Gesellschaft für Kartographie
Band: 19 (2007)
Vorwort: Grusswort = Discours de bienvenue = Greeting
Autor: Feldmann, Hans-Uli

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 21.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Grusswort

Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Gäste

Die 22. Internationale Konferenz zur Geschichte der Kartographie findet nicht zufälligerweise hier in Bern statt. Bern bildet seit jeher eines der Zentren der Schweizer Kartographie. Und weil für eine internationale Veranstaltung unseres Fachgebietes neben einer Vielzahl von ehrenamtlich tätigen Personen auch noch ein institutioneller Rückhalt notwendig ist, bot sich Bern mit dem Bundesamt für Landestopografie, dem Geographischen Institut der Universität Bern sowie den grossen Kartensammlungen der Burgerbibliothek, der Zentralbibliothek der Universitätsbibliothek, des Staatsarchivs sowie der Reliefsammlung des Schweizerischen Alpen Museums an erster Stelle an. Diesen Institutionen wie auch der Schweizerischen Gesellschaft für Kartografie gebührt ein grosser Dank. Ohne deren personelle und auch finanzielle Unterstützung wäre eine Konferenz in einem solchen Rahmen nicht mehr zu bewältigen. Ein Dank geht aber auch an die Vielzahl der Sponsoren, die es zum Beispiel ermöglichte, die parallele Ferdinand-Rudolf-Hassler-Ausstellung zu realisieren.

Ein abschliessender Dank geht an die über 180 Einsenderinnen und Einsender eines Vorschlages für einen Konferenzbeitrag. Ein fünfköpfiges internationales Expertenteam hat daraus 63 Vorträge und 39 Poster ausgewählt. Dazu kommen noch die beiden Tagungen der ISCEM und IKV am Samstag 7. Juli, wo weitere Vorträge platziert werden konnten.

Als Staat mit vier offiziellen Landessprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch, Romanisch) haben wir den Versuch gewagt, der Mehrsprachigkeit wieder mehr Gewicht zu schenken. Leider haben sich die Anmeldungen aus dem französischsprachigen Raum in diskretem Rahmen gehalten und wir mussten demzufolge, und auch aus finanziellen Gründen, auf eine vollständige dreisprachige Ausgabe dieses Tagungsbandes verzichten. Wir sind aber überzeugt, dass die Mehrsprachigkeit trotzdem gepflegt werden kann.

Ich wünsche Ihnen und uns in jeder Hinsicht eine erfolgreiche Tagung.

Hans-Uli Feldmann
Präsident der ICHC2007

Discours de bienvenue

Chers collègues, chers invités

Ce n'est pas par hasard si le 22e Congrès International de l'Histoire de la Cartographie se tient à Berne. Depuis toujours, Berne constitue l'un des centres de la cartographie suisse. Pour une manifestation internationale dans notre domaine, un soutien institutionnel est indispensable à côté d'une pluralité d'experts agissant à titre honorifique. Dans cette optique, Berne se situe au premier rang avec l'Office fédéral de topographie, l'Institut de géographie de l'Université de Berne, les grandes collections de la Bibliothèque de la bourgeoisie, la Bibliothèque centrale de la Bibliothèque universitaire de Berne et les Archives de l'État, ainsi que la collection des plans-reliefs du Musée alpin suisse.

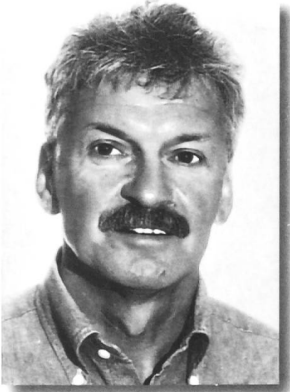
Ces institutions, tout comme la Société suisse de cartographie, méritent nos plus vifs remerciements. Sans leur soutien personnel ni leur appui financier, on ne pourrait organiser une conférence d'une telle ampleur. On doit aussi remercier les nombreux mécènes qui ont, par exemple, rendu possible l'exposition parallèle sur Ferdinand Rudolf Hassler.

Mes remerciements s'adressent enfin aux 180 personnes qui ont soumis une proposition de communication ou d'affiche. Une équipe internationale de cinq experts a sélectionné 63 communications et 39 affiches. A ce nombre, il faut ajouter les réunions du samedi 7 juillet de l'ISCEM et de l'ACI où d'autres communications ont été incluses.

Vivant dans un pays qui a quatre langues officielles (l'allemand, le français, l'italien et le romanche), nous avons cherché à donner du poids au plurilinguisme. Nous regrettons le faible nombre d'inscription provenant des régions francophones, et que des raisons financières nous obligent à renoncer à une édition complète en trois langues des résumés du congrès. Nous demeurons cependant convaincus que le plurilinguisme aura sa place.

A vous comme à nous, je souhaite que ce congrès soit une réussite en tous points.

Hans-Uli Feldmann
Président de la ICHC2007

Greeting

Hans-Uli Feldmann

Dear colleagues, most welcome guests

It is not by chance that the 22nd International Conference on the History of Cartography is taking place here in Berne. Berne has always been one of the centres of Swiss mapping activity. Besides a host of suitable people to act as volunteer helpers, substantial institutional backing is required in order to hold an international event in our field. With the Federal Office of Topography and the Geographical Institute of the University of Berne, as well as the great map collections of the Burgher's Library, the Central Library of the University Library of Berne and the State Archives of Berne, and even the collection of relief models held by the Swiss Alpine Museum, Berne offers the ideal venue to satisfy our needs. These institutions, together with the Swiss Society of Cartography, deserve our hearty thanks. Without their staff and their financial support a conference on this scale would not have been possible. Thanks go also to our many sponsors, who have enabled us, among other good things, to promote the Ferdinand Rudolf Hassler Exhibition in parallel with the conference.

Finally, our thanks go to the more than 180 people who sent proposals for contributions to the conference programme. From these, a five-strong international team of experts has selected 63 oral presentations and 39 posters. In addition, the two pre-conference events of the International Society for the Curators of Early Maps (ISCHEM) and the International Cartographic Association (ICA) on Saturday, July 7, have made space available for even more presentations.

As a country with four official languages (German, French, Italian and Romansh), we dared to try to give even greater weight to this multilingual spirit. Unfortunately, registrations from the French-speaking world have remained at a very modest level; for that reason and also on financial grounds we have been obliged to abandon the planned fully trilingual abstracts volume. However, we are convinced that the multilingual nature of the conference can nevertheless be maintained.

I wish one and all a successful conference in every respect.

Hans-Uli Feldmann
ICHC2007 President